

PA digitale Gara n. 46/2015
(Contratto PA digitale n. 17/2017)

Oggetto: Eurydice: affidamento singolo appalto per servizio di traduzione dall'inglese all'italiano dell'analisi comparativa dello studio della rete Eurydice *"Key Data on Teaching Language at School in Europe"* basato sull'accordo quadro stipulato il 07.06.2016 ai sensi dell'art. 59 comma 5 del d.lgs. 163/2006 con 3 (tre) operatori per l'affidamento dei servizi di traduzione di Indire ed Erasmus+ per la durata di 4 (quattro) anni [CIG: 6395216B2F].

Determina a contrarre e impegno di spesa.

CIG Derivato: ZE71EBF1C8

CUP: B55C17000000007

UPB 113.953

IL DIRETTORE GENERALE

CONSIDERATO che ai sensi dell'articolo 19, comma 1, del decreto legge n. 98 del 2011, al fine di attuare nei tempi stabiliti, il disposto di cui all'articolo 2, commi dal 4-septiesdecies al 4-undecies del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225, convertito, con modificazioni, dalla legge 26 febbraio 2011, n. 10, dal 01 Settembre 2012 è stato ripristinato l'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) quale Ente di ricerca con autonomia scientifica, finanziaria, patrimoniale, amministrativa e regolamentare articolato in tre nuclei territoriali, che succede senza soluzione di continuità all'Agenzia Nazionale per lo sviluppo dell'Autonomia Scolastica, la quale viene contestualmente soppressa;

DATO ATTO che con D.M. n. 5 del 21 dicembre 2012, emanato dal MIUR (Prot. AOOFGAB n. 0026901), è stato approvato lo Statuto dell'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE), pubblicato, per comunicato, nella Gazzetta Ufficiale n. 41 del 18 febbraio 2013;

VISTA la Delibera Commissariale n. 15 del 28 febbraio 2013 con la quale si è proceduto alla nomina del Direttore Generale dell'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE), Dott. Flaminio Galli, confermata con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 28 del 22 settembre 2016;

VISTA la nota prot. AOOFGAB n. 0022816 dell'8 novembre 2013 con cui il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e Ricerca, in relazione al Programma Comunitario ERASMUS + conferma le funzioni di Agenzia Nazionale per la gestione di misure relative all'istruzione, compresa l'università, e la formazione alla struttura prevista all'interno di INDIRE;

VISTA la comunicazione del Miur prot. n. 6096/D3 del 05/03/2014 con cui INDIRE con sede a Firenze è stata confermata per il periodo 2014-2020 quale struttura ospitante l'Unità italiana della rete europea Eurydice;

1/4

VISTO il D.lgs. 12 aprile 2006 n. 163 “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, applicabile *ratione temporis*;

VISTO il R.D. 18 novembre 1923 n. 2440, e relativo regolamento di attuazione R.D. 23 maggio 1924, n. 827 concernente “Nuove disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;

PRESO ATTO che con decreto di stipula del Direttore Generale dell’INDIRE n. 587 del 01/06/2016 è stato sottoscritto, con firma digitale, il contratto di accordo quadro per l’affidamento dei servizi di traduzione di INDIRE ed Erasmus+ per la durata di 4 (quattro) anni [CIG: 6395216B2F] con i seguenti tre OO.EE. (in ordine di graduatoria):

- ITC – Interpreti e Traduttori SOC. COOPERATIVA
- EUROSTREET SOCIETA’ COOPERATIVA
- INTRAS CONGRESSI SRL

VISTA la nota del Direttore Generale ns. prot. n. 15663/P9 del 14.07.2016 con la quale sono state indicate le linee guida operative relative all’accordo quadro in oggetto;

CONSIDERATO che l’art. 8 del predetto contratto, rubricato “Criterio di individuazione del contraente” prevede espressamente che “a norma dell’art. 59, comma 7, D.L.vo n. 163/2006 e s.m.i., la scelta del contraente per ciascun prodotto editoriale sarà effettuata secondo il criterio cosiddetto “a cascata”, ovvero quel criterio in base al quale tutti i singoli contratti vengono affidati all’operatore economico che si è posizionato per primo nella graduatoria finale, e che, solo in caso di impossibilità del suddetto operatore economico il contratto verrà aggiudicato al primo concorrente che segue in graduatoria”;

CONSIDERATO che l’operatore economico che si è posizionato per primo in graduatoria è la ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa di Roma;

PRESO ATTO dell’offerta economica della ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa e dei relativi prezzi unitari dalla stessa offerti in sede di gara (segnatamente € 14,00 IVA esclusa a cartella pari a 1500 battute);

VISTA la richiesta, di cui allegato B, di provvedere alla traduzione dall’inglese all’italiano dell’analisi comparativa dello studio della rete Eurydice “Key Data on Teaching Language at School in Europe”;

RILEVATO che il suddetto modulo “B” compilato ed inserito digitalmente su PA Digitale, Proposta n. 157 del 5.04.2017, ha compiuto tutto l’iter procedimentale con il quale è stata verificata la sussistenza della necessaria copertura finanziaria sul capitolo di spese 113.953 Spese per Interpretariato e traduzioni (Es. Finanziario 2017) ed acquisita, altresì, l’autorizzazione a procedere da parte del Direttore Generale dell’Ente (Atto finale n. 146 del 12.04.2017);

CONSIDERATO che, in base al preventivo specificamente acquisito per il presente appalto derivato e firmato digitalmente dal rappresentante legale della ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa (ns. prot. n.12266 del 23/05/2017), l’importo complessivo dell’affidamento in oggetto è pari ad € 4.480,00 I.V.A. esclusa ovvero € 5.465,60 (I.V.A. al 22% inclusa - € 14,00 x n.320 cartelle);

RILEVATO che l'Amministrazione ha già acquisito il documento che attesta la regolarità contributiva, ns. prot. n. 5512/E4 del 15/3/2017, ai sensi dell'art. 31 del D.L. n. 69/2013 convertito, con modificazioni, nella Legge n. 98/2013, ai fini della verifica di quanto dichiarato dalla ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa in merito alla regolarità contributiva, nonché il modulo di conto corrente dedicato prot. n. 9491/A3 del 27/4/2016;

DATO ATTO che nel caso di specie, il presente contratto derivato si perfezionerà esclusivamente mediante sottoscrizione e contestuale invio mediante PEC del modulo d'ordine sottoscritto con firma digitale (**AII. 1**) alla ditta ITC – Interpreti e traduttori in Cooperativa;

DATO ATTO che il pagamento verrà effettuato esclusivamente dietro presentazione di fattura elettronica, trasmessa secondo le specifiche tecniche di cui agli allegati A, B, C del D.M. 55/2013, mediante bonifico bancario, nei termini di legge decorrenti dal ricevimento della stessa, dietro verifica della regolarità contributiva;

PRESO ATTO che ai sensi e per gli effetti dell'art. 32 comma 14 del D.Lgs. 50/2016 *“Il contratto è stipulato, a pena di nullità, con atto pubblico notarile informatico, ovvero, in modalità elettronica secondo le norme vigenti per ciascuna stazione appaltante, in forma pubblica amministrativa a cura dell'Ufficiale rogante della stazione appaltante o mediante scrittura privata in caso di procedura negoziata ovvero per gli affidamenti di importo non superiore a 40.000 euro mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o strumenti analoghi negli altri Stati membri”*;

VERIFICATA la disponibilità finanziaria sul Capitolo di 113.953 Spese per “Interpretariato e traduzioni” voce del piano dei conti integrato U.1.03.02.11.001 dell'Esercizio Finanziario 2017, come indicato nell'allegato B;

DECRETA

- di provvedere, per le motivazioni espresse in premessa, all'affidamento del servizio di traduzione in oggetto alla ditta ITC – Interpreti e traduttori in Cooperativa, con sede legale a Roma, Via Rimini 25 P. I.V.A.: 08425621003;
- di approvare e sottoscrivere con firma digitale il buono d'ordine allegato (**AII.1**), che verrà trasmesso all'operatore economico successivamente all'assunzione dell'impegno di spesa mediante Posta Elettronica Certificata;
- di impegnare a favore della Ditta ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa di Roma l'importo complessivo di € 5.465,60 (I.V.A. al 22% inclusa) per attività di traduzione dall'inglese all'italiano dell'analisi comparativa dello studio della rete Eurydice *“Key Data on Teaching Language at School in Europe”* sul capitolo di spesa 113.953 Interpretariato e traduzioni voce del piano dei conti integrato U.1.03.02.11.001 dell'Esercizio Finanziario 2017;

- di dare atto che nel caso di specie, il contratto si perfezionerà esclusivamente mediante invio tramite PEC, dopo il necessario impegno di spesa da parte del competente ufficio, del modulo d'ordine sottoscritto con firma digitale;
- di nominare responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i, la dott.ssa Rita Bernabei, in possesso della professionalità adeguata a svolgere i compiti per cui è nominata;
- di dare atto che il presente decreto diverrà esecutivo solo al momento dell'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria da parte del dirigente dei servizi finanziari;
- di provvedere ai sensi dell'art. 29 del Dlgs n.50/2016, alla pubblicazione del presente provvedimento sul profilo del committente www.indire.it nella sezione bandi di gara e contratti.

Visto
Il Dirigente Area Affari Generali e Servizi giuridico-amministrativi
Silvia De Felice

II DIRETTORE GENERALE
Flaminio Galli

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria
Il Dirigente Area Servizi Finanziari, Contabilità e Bilancio
Francesca Fontani

(Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa)

Ufficio Area Affari Generali- Erasmus+ bp/sp/RB